

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 15 (1988)
Heft: 4

Anhang: Notícias locais : Brasília, Salvador, Recife, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

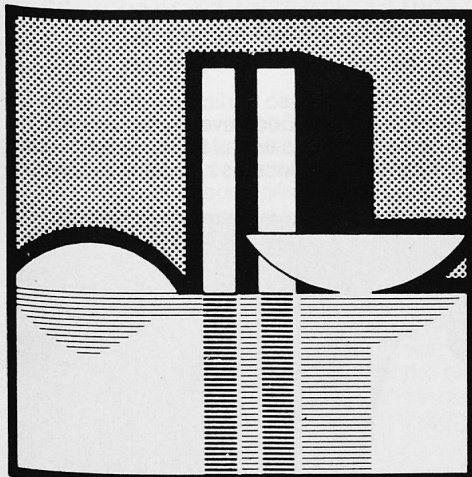
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



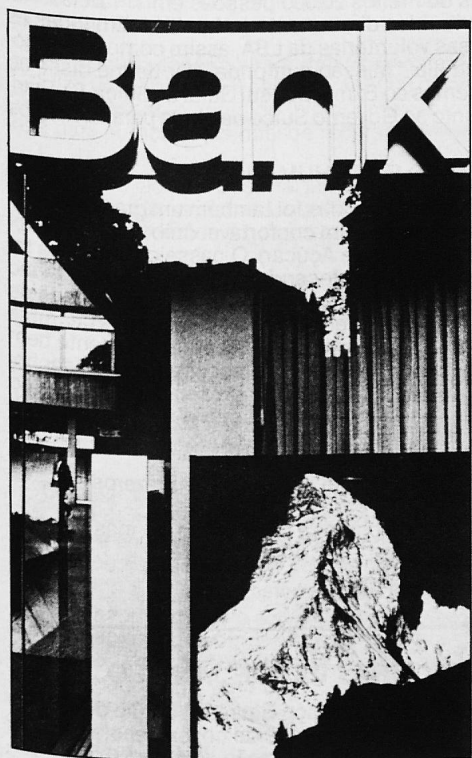
Brasília



EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41 - 70448
Cx. Postal 04-0171 - 70.312 Brasília - DF
Tel.: (061) 244-5500

FOTÓGRAFOS SUÍÇOS
— DE 1840 AOS NOSSOS DIAS —



Em 27 de outubro, o Embaixador da Suíça Sr. C. H. Bruggmann abriu oficialmente a exposição "Fotógrafos suíços - de 1840 aos nossos dias". A mostra, que ficou aberta até 13 de novembro, foi visitada por muitos aficionados da fotografia. Essa exposição, que em Brasília foi organizada conjuntamente com a Fundação Cultural do Distrito Federal, já foi apresentada em Curitiba.

SEMINÁRIO CICR

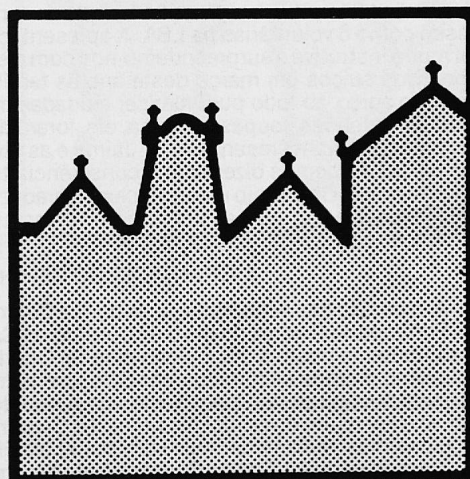
De 17 a 19 de outubro de 1988, realizou-se em Brasília o seminário Itamaraty / CICR. Nessa ocasião e também para comemorar o 125º aniversário da criação do Comitê Internacional da Cruz-Vermelha em 1963 em Genebra, o Embaixador C. H. Bruggmann convidou os participantes e autoridades brasileiras para uma recepção na residência.

CONFERÊNCIA CONSULAR EM BRASÍLIA

Em 24 e 25 de novembro de 1988 realizou-se em Brasília uma conferência consular.

Todos os chefes de posto e os cônsules honorários participaram. O Departamento Federal dos Negócios Estrangeiros foi representado pela Sra. Ministra Catherine Krieg, Diretora substituta da Diretoria Administrativa e do Serviço Exterior, e pelo Sr. Ministro Walter Fetscherin, Chefe do Serviço dos Suíços do Estrangeiro.

Salvador

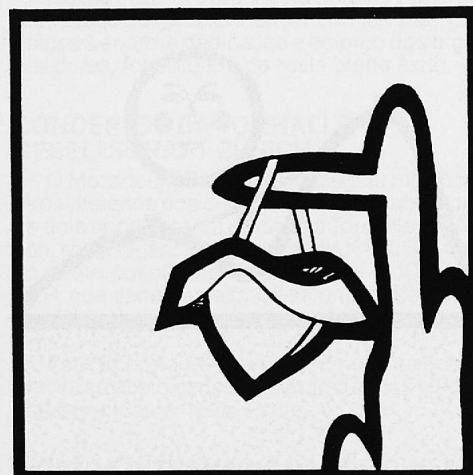


AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra 2 - 1º andar 40010 - Salvador - BA
Caixa Postal 16 - CEP 40001 - Tel.: (071) 242-5618

CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

Recife



AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880, loja 32 - Boa Viagem
51021 - Recife - PE - Tel.: (081) 326-3144

CÔNSUL RUDOLF FEHR

Poupar + prevenir =

**FUNDO DE SOLIDARIEDADE
DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR**

Endereço:

Gutenbergstrasse 6, CH-3011, Berna

IMPORTANTE

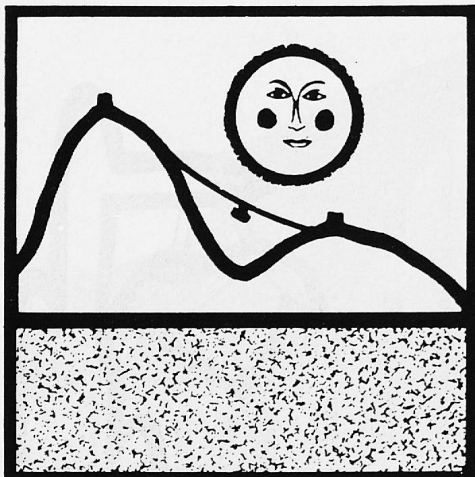
Comuniquem à sua representação
diplomática ou consular
qualquer mudança de endereço.

REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao
CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO.
Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro.

Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11.º andar - 20241
Cx. Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro - RJ
Tel.: (021) 242-8035

1.º DE AGOSTO

Também este ano a nossa Festa Nacional teve um décor excepcional, pois pôde novamente ser realizada no Pão de Açúcar (Morro da Urca), tendo ao fundo todo o belíssimo panorama da Cidade Maravilhosa.

Sob a coordenação do Dr. João Ulrich Pestalozzi, a festa foi iniciada com as palavras do Cônsul Geral François Pillonel e a leitura pelo mesmo do discurso do Presidente da Confederação Helvética, Senhor Otto Stich. Não faltou a tradicional fogueira e nem o desfile dos lampiões das crianças. Representando a ala jovem, o Sr. Walter Paulo Zoss dirigiu-se aos mais de 400 presentes em português, realçando a responsabilidade dos jovens na sociedade de hoje.

O que deu aos festejos um cunho todo singular e especialmente típico foram as apresentações do grupo folclórico Obwalden com as suas danças típicas, canções yodel e, sobretudo, as trombetas dos Alpes.

O grande destaque da noite foi a presença do Coro "La Chanson du Pays de Neuchâtel", cantando nas 4 línguas nacionais e também em português, sendo entusiasticamente aplaudido.

Foi uma noite memorável, que vale a pena recordar.

ORQUESTRA TONHALLE NO RIO

O grande evento cultural desses últimos meses foi o concerto da TONHALLE de Zurique no Teatro Municipal em 15 de setembro, tendo como regente o Maestro Hiroshi Wakasugi.

Tanto a orquestra como o solista Rudolf Buchbinder obtiveram grande sucesso de público e da crítica especializada, que inclusive elogiou a apresentação da peça "Keepsake" do compositor suíço Mathias Bamert.

NOTÍCIAS DAS NOSSAS SOCIEDADES

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes 157 - 20.241, Rio de Janeiro - RJ - Tel.: 252-5182 - 3.ªs feiras das 9 às 12 hs.

Graças à Swissair, pudemos assistir em 3 de agosto, durante nosso tradicional chá, a dois filmes: "Bernier Mittelland" e "Pastorale Suisse". Apreciamos muito poder rever — pelo menos na tela — a nossa querida pátria, as montanhas e as planícies com suas lindas flores. Nossos corações acalentaram-se muito. A Sra. Lucia Wegmüller os nossos mais sinceros agradecimentos pela deliciosa tarde.



No dia 14 de setembro, tivemos o prazer de conhecer o representante da LBA, Dr. Jaime de Moura, assim como 6 voluntárias da LBA. A apresentação do filme sobre as atividades da LBA no Brasil foi muito instrutiva e surpreendemo-nos com o seu enorme trabalho. Dr. Jaime dissertou sobre os donativos suíços em março deste ano às famílias, vítimas das catástrofes naturais. Graças ao governo suíço, ao todo puderam ser ajudadas mais ou menos 20.000 pessoas em 11 favelas. Alimentos, colchões, roupas de cama, etc. foram distribuídos diretamente às famílias. Em todas as ocasiões, estavam presentes o Dr. Jaime e as diversas voluntárias da LBA, assim como as senhoras suíças. Podemos dizer com a consciência tranqüila: "Missão cumprida". Dr. Jaime disse ao final do nosso Chá: Dirijo meus sinceros agradecimentos ao Exmo. Cônsul Geral da Suíça, Sr. François Pillonel, pelas suas eficientes interferências junto ao Governo Suíço na ajuda para os nossos irmãos no Rio.

"A GRANDEZA DO SER HUMANO É SER HUMANO"

A excursão das senhoras suíças ao "Le Canton" em Teresópolis foi também um grande sucesso. Partimos às 9 horas do dia 5 de outubro da Casa da Suíça num confortável ônibus, que nos foi gratuitamente posto à disposição pelo Sr. Otto Engeler (Pão de Açúcar). O passeio à natureza foi belíssimo. Fomos escoltados por dois jovens músicos suíços tocando canções e melodias tão conhecidas que os acompanhamos com grande entusiasmo, cada uma com a possibilidade de sua voz. Foi muito divertido! No hotel "Le Canton", fomos surpreendidas com coquetéis de frutas e guloseimas. Mais tarde houve um buffet excelente com bom vinho; tudo fantasticamente bem organizado pela Sra. Corina Engeler. A ela devemos nossos especiais agradecimentos. 34 senhoras participaram desta excursão. Como sempre, pudemos contar com a presença da esposa do nosso Cônsul Geral, a Sra. Sabine Pillonel. Aliás, o "Le Canton" é uma ótima recomendação a pessoas que gostam de desfrutar a natureza e de boa comida.

Esperamos ter, em breve, oportunidade de participar de outra excursão tão prazerosa.

No próximo ano, as nossas atividades recomeçarão na primeira quarta-feira do mês de abril, quando teremos a satisfação de nos encontrar novamente.

Maria Luiza Rostock — Vice-Presidente da Ass. Senhoras Suíças

BAZAR DA ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA - RIO DE JANEIRO

Na 6.ª feira, dia 30 de setembro de 1988, a Associação Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro realizou o seu BAZAR anual. Em comemoração ao Jubileu dos 25 anos de nossa Escola preparamos, com especial brilho, o nosso BAZAR. Graças à generosa colaboração do nosso Cônsul Geral, o Senhor François Pillonel, e da Swissair pudemos oferecer, em abundância, os produtos tradicionais como vinhos, queijos, fondues, canivetes, relógios e, para que ninguém saísse sem comprar, tínhamos mais de 4000 tabletes de chocolate. No salão de festas oferecemos um jantar típico ao som de música folclórica suíça ao vivo, e no tradicional "Raclette-Stübli" servimos o autêntico prato "Raclette".

A Colônia Suíça, pais e amigos da Escola vieram em grande número, fazendo com que a nossa festa, mais uma vez, fosse ao mesmo tempo um evento festivo de confraternização e uma alegria para o tesoureiro, que viu se realizar o objetivo financeiro de angariar fundos para a Escola.

Agradecemos a todos que colaboraram com o nosso BAZAR e que prestigiaram nossa festa.

ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA - RIO DE JANEIRO — R. Jenni - Diretor



167 ANOS

- SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO

Mais velha que a nossa Sociedade Filantrópica Suíça, só a Santa Casa de Misericórdia do Rio de Janeiro, que os portugueses instalaram no Rio de Janeiro logo após a fundação da cidade conforme o jornalista e historiador, Teófilo de Andrade.

Mais velha que a Sociedade Filantrópica Suíça do Rio de Janeiro, só a Sociedade Filantrópica fundada em Londres, conforme relatou o falecido Sr. Albert Gertsch, então Ministro plenipotenciário da Suíça, em publicação editada por ocasião do centésimo aniversário da nossa Sociedade em 1921.

Mais velho que a Sociedade Filantrópica Suíça, somente o Consulado Suíço no Rio de Janeiro, que foi fundado dois anos antes, ou seja em 1819, e que teve como primeiro Cônsul o Sr. Cachet.

Ocorreu tradicionalmente em fins de junho (29.6.88), a Assembléia Geral Ordinária, ocasião em que foram abordados vários assuntos, dos quais destacamos como de maior importância os seguintes:

— As contribuições caíram drasticamente de Cz\$ 158.000,00 em 1986 para Cz\$ 147.000,00 em 1987. Ficou então decidido iniciar uma campanha para aumentar os nossos recursos.

De outro lado, foi possível pôr em dia os aluguéis dos nossos imóveis, equilibrando assim o nosso orçamento.

— O Sr. Gérard Défago, ex-Presidente da nossa Sociedade, falecido em 8.1.88, foi homenageado como Sócio Honorário post mortem.

Agradecemos a Sra. Clara Défago pela sua presença e pelas palavras amáveis pronunciadas em nome de seu falecido esposo e nosso grande amigo Gérard.

— O nosso especial e tradicional agradecimento à D. Christine Wichello pela sua já habitual dedicação e eficácia à frente do nosso Retiro, como também a toda equipe por ela dirigida.

— Reiteramos um apelo aos nossos associados no sentido de ajudarem, dentro das possibilidades de cada um, para podermos atender as nossas obrigações tão bem prescritas no Artigo 2 dos nossos Estatutos:

“Art. 2º - O fim da Sociedade é proporcionar aos cidadãos suíços, residentes no Brasil, em situação de pobreza, de preferência velhos, viúvas e órfãos, e às pessoas de suas famílias, que se achem na mesma situação qualquer que seja a sua nacionalidade, o socorro de que necessitam, concedendo-lhes não só o auxílio pecuniário, como também ajudando-os a obter meios de subsistência compatíveis com as suas condições de habilitações.”

Heinz Rostock
Presidente

IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA

Rua Cândido Mendes, 157 - Capela
Rio de Janeiro - RJ

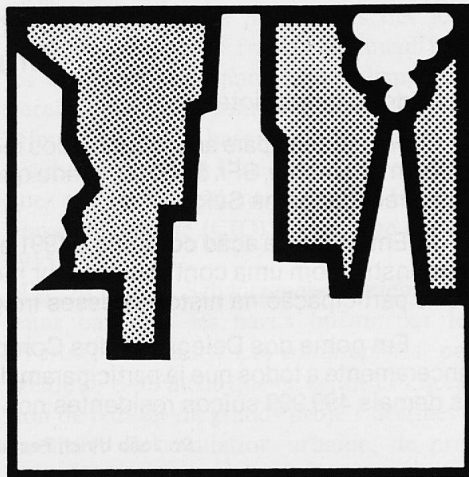
Prezados Amigos e Paroquianos,

Nossa comunidade continua ativa e participante. Os cultos realizados no quarto domingo de cada mês confirmam tal assertiva, pela expressiva presença neles registrada. Vale lembrar, também, as obras filantrópicas contando com o empenho de diversos paroquianos dando testemunho de espírito comunitário e senso de responsabilidade para com os seus semelhantes.

Para o Ano Novo desejo, em nome do nosso Pastor Juergen Martin e do Conselho Paroquial, que Nosso Senhor conceda a todos paz, saúde, e dias luminosos!

Pela Paróquia
Dr. João Ulrich Pestalozzi

São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar
Ed. Grande Avenida - 01310
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo - SP
Tel.: (011) 289-1033

MUDANÇA DE SECRETÁRIA

Com grande pesar vemos partir nossa secretária **Marianne Wati**. Nos 21 meses de sua permanência entre nós, ela nos conquistou com sua graça e simpatia. Marianne Wati nos deixa para assumir a Secretaria de Munique na Alemanha.

Para substituí-la, chegou da Suíça a **Srta. Karin Wenger**, ocupando seu primeiro cargo longe da Terra Natal. A ela nossas calorosas boas-vindas.

Que a Boa Sorte acompanhe a ambas em seus respectivos postos!

Aconteceu:

SOIRÉE SWISSAIR

A 23.8. realizou-se no Auditório da Escola Suíça interessante palestra do Capitão GUBSER, da Swissair, intitulada “Manager in 10.000 m ueber dem Meer”

BAZAR DA SSBH

No dia 27.8. teve lugar o tradicional Bazar da Sociedade Suíça de Beneficência Helvética, que, graças à enorme dedicação e esforço dos organizadores, foi coroado do mais pleno êxito.

CONCERTOS DA TONHALLE GESELLSCHAFT ZÜRICH

O Mozarteum Brasileiro conseguiu mobilizar os paulistanos nos dias 13 e 14 de setembro com os dois concertos da orquestra Tonhalle de Zürich, sob a regência de Hiroshi WAKASUGI e tendo como solista o pianista Rudolf BUCHBINDER, que deram uma impressionante demonstração de sua arte e técnica.

Este importante evento pôde ser realizado graças ao apoio generoso das indústrias suíças estabelecidas em São Paulo.

MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA DE SÃO PAULO

Na 12ª Mostra Internacional de Cinema organizada de 15 a 31 de outubro por Leon Cakoff e sua mulher Iara Lee, a Suíça participou com um filme de Marcel Gisler “Noites de Insônia” (Schlaflose Nächte).

BAZARES DA IGREJA E DA ESCOLA SUÍÇA

Dois eventos distintos, com o mesmo objetivo: ajudar a quem ajuda. Aos organizadores, por seu abnegado esforço, ainda que tardiamente, os nossos melhores agradecimentos.

FEIRA DA BONDADÉ 1988

Para a realização da Feira da Bondade da APAE de 7 a 10 de dezembro de 1988, no Anhembi, nossa ajuda foi novamente solicitada. A baraca suíça, oferecendo chocolate, canivetes e bebidas de mais alta linhagem — importados diretamente da Suíça para este fim — constitui certamente um dos principais atrativos dessa tradicional Feira paulistana.

Os nossos sinceros agradecimentos à Colônia Suíça de São Paulo, por colaborar tão desinteressadamente com uma causa nobre que a tantos beneficia.

CONVITE

Jogo de Jass no Esporte Clube HELVETIA
Todas as primeiras 5ªs feiras do mês, das 19h 30 em diante, os interessados, sejam eles amadores ou principiantes, estão convidados a comparecer à Sala de Jogos do Esporte Clube HELVETIA, situado à Av. Indianópolis nº 3145, para jogar JASS, o tradicional carteadado suíço.

MATRÍCULA

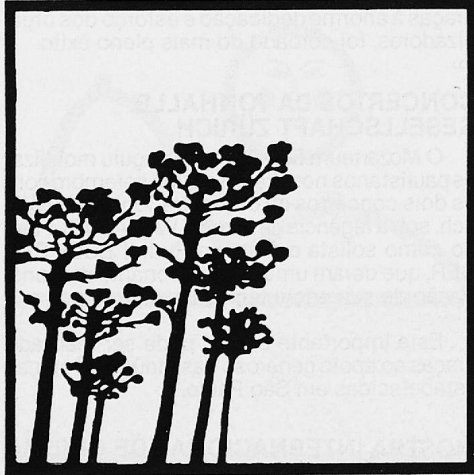
Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.



Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Caixa Postal 1.783
80001 - Curitiba - PR
Tel.: (041) 223-7553

As festividades para a Data Nacional foram realizadas este ano na SOCIEDADE BENEFICENTE HELVÉTICA, com grande número de pessoas presentes. Após o discurso do Presidente do Conselho Federal Senhor Otto Stich, em fita gravada, e o som de sinos pátrios, cada qual pôde escolher entre um "Gnagi" ou um "Schüblig". Logo instalou-se um clima aconchegante e foram entoadas algumas canções com acompanhamento de órgão.

O ponto culminante deu-se ao final da noite com apresentação do Coro de Neuenburg "Chanson du pays de Neuchâtel", o qual apresentou-se no Teatro Guaíra por ocasião da Data Nacional Suíça, após uma "tournée" pelo Brasil. Em seguida, nossos conterrâneos presentearam-nos com canções da pátria, o que deixou muitos com saudades.

* * *

No dia 2 de agosto deu-se a abertura da exposição "Fotógrafos suíços de 1840 aos nossos dias", na Biblioteca Pública do Paraná, a qual permaneceu até o final do mês. Devido à originalidade e ao alto grau qualitativo, a exposição teve grande número de visitantes.

Porto Alegre

AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279
90240 Porto Alegre/RS

Caixa Postal 1608
90001 Porto Alegre/RS

CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Tel.: (0512) 222025 / 222232 / 222322

Horário: segunda à sexta - 13:30 às 17:40h

PLATZ DER AUSLANDSCHWEIZER PLACE DES SUISSES DE L'ETRANGER LUGAR PARA SUÍÇOS DO EXTERIOR

O sinal de partida para coleta junto aos suíços no exterior em todo o mundo já foi dado!

A concretização estando iminente (queiram consultar a esse respeito a capa da Revue 1/88, o editorial e a página especial naquela edição), trata-se agora de recolher os valiosos donativos.

Participem dessa coleta; ajudarão assim a realizar um projeto singular.

Contribuições podem ser depositadas na conta nº 203982-1951, "Stiftung Auslandschweizerplatz Brunnen", no Kantonalbank Schwyz, CH-6430 Schwyz.

AUSLANDSCHWEIZER-PLATZ Brunnen

Prezados Compatriotas,

Nossa ação para arrecadar fundos recolheu contribuições no Brasil que totalizam, aproximadamente, SFr. 5.000,00, sendo que valor semelhante foi obtido com os donativos arrecadados na Suíça.

Entretanto, a **ação continua** e 1991 está cada vez mais próximo. Cada um de nós demonstra, com uma contribuição, por menor que seja, a **presença do Suíço no Exterior** e participação na história desses imigrantes.

Em nome dos Delegados dos Compatriotas que vivem no Brasil, agradecemos sinceramente a todos que já participaram da Ação, manifestando sua solidariedade com os demais 499.999 suíços residentes nos mais diversos países!

Dr. João Ulrich Pestalozzi — Rio de Janeiro

Belo Horizonte



AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161
Bairro Jardim Atlântico
31.540 - Belo Horizonte - MG
Tel.: (031) 441-5181

1º DE AGOSTO DE 1988

Como todos os anos, a Colônia Suíça de Belo Horizonte comemorou domingo, dia 7 de agosto de 1988, a festa nacional da Suíça. Os compatriotas começaram a chegar às 12:00 horas e em animada conversa experimentaram o excelente tira gosto e a batida oferecida pela Ciminás que mais uma vez cedeu o seu bonito Clube para as festividades.

Às 13:00 horas todos se sentaram às mesas e em descontraída reunião foi servido o delicioso churrasco. Com música folclórica o dia ainda mais se alegrou. Após o churrasco foi ouvido o discurso do Presidente da Confederação Helvética, o senhor Otto Stich, e em seguida foi tocado o Hino Nacional.

Após o sorteio de diversos brindes formaram-se grupos de adultos para um animado bate-papo e para o jogo de Jass, e as crianças brincavam no bonito playground. Assim terminava mais uma comemoração da data nacional da Suíça.

SWISS NEWS

SCHWEIZER NACHRICHTEN PER POST

TV-Sendungen für Auslandschweizer gibt es noch nicht. Als «Fernsehen per Post» schliesst **SWISS NEWS** diese Lücke. Alle 14 Tage erscheint eine Video-Kassette mit den wichtigsten aktuellen Ereignissen der Schweiz. Die einzelnen Beiträge stammen zum grössten Teil aus dem Programm des Schweizer Fernsehens, und werden zu einer 35 bis 45minütigen Sendung neu zusammengestellt, geschnitten und von Hans Ulrich Indermaur präsentiert.

SWISS NEWS erscheint vierzehntäglich, also 26 mal im Jahr. Ein Jahresabonnement kostet SFr. 1900.- (Verpackung und Porto inkl.). Somit kommt die Kassette auf SFr. 73.- pro Ausgabe, direkt ins Haus geliefert.

Hier abtrennen und in Couvert einsenden an: Rincovision, Wallisellenstrasse 301a, CH-8050 Zürich

Ich bestelle: ☐ die nächste Ausgabe von Swiss News zur Ansicht
☐ ein Jahresabonnement zum Preis von SFr. 1900.-. Die restlichen Ausgaben bis Ende 1988 erhalte ich gratis.

Vorname: _____ Name: _____

Strasse: _____ Land: _____

PLZ: _____ Ortschaft: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

Kreuzen Sie an auf welches Video-System Ihre Kopie überspielt werden muss

☐ PAL-VHS ☐ SECAM-VHS ☐ NTSC-VHS ☐ NTSC-BETA

Weitere Informationen über Swiss News bei: Rincovision, Wallisellenstrasse 301a, CH-8050 Zürich, Tel. 1/41 73 23

Sprüngli

Feine Pralinés,
Truffes, Züri
Läckerli – verlockende Grüsse
aus heimatlichen Gefilden. Wir senden
unsere beliebten Confiserie-Spezialitäten in alle Welt.
Frisch und direkt ab Zürich.



Senden Sie mir bitte Ihren Prospekt:

☐ Geschenkpakete
☐ Spezialitäten
☐ Pralinés

Zutreffendes ankreuzen

Adresse: _____

Einsenden an: Confiserie Sprüngli
am Paradeplatz, 8022 Zürich/
Schweiz, Tel. 01/22117 22